



普通高等教育“十五”国家级规划教材



新 大学法语

3·4

教学参考书

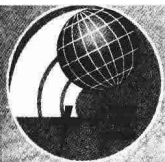
总主编 李志清

主 编 李 军 王昕彦

FRANCAIS



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

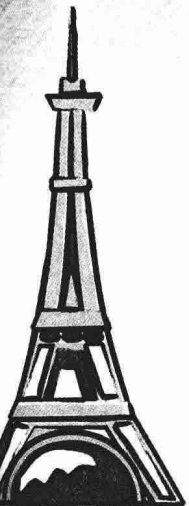


普通高等教育“十五”国家级规划教材

新 大学法语

3·4

教学参考书



总主编 李志清
主 编 李 军 王昕彦



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新大学法语第3、4册教学参考书/李志清总主编. —北京: 高等教育出版社, 2004.7 (2005 重印)
ISBN 7-04-014351-8

I. 新... II. 李... III. 法语—高等学校—教学参考资料 IV. H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第059350号

策划编辑 祝大鸣
版式设计 孙伟

责任编辑 陈薇
责任校对 陈薇

封面设计 王凌波
责任印制 陈伟光

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市西城区德外大街4号

邮政编码 100011

总 机 010-58581000

经 销 北京蓝色畅想图书发行有限公司

印 刷 涿州市星河印刷有限公司

开 本 850×1168 1/16

印 张 11.75

字 数 220 000

购书热线 010-58581118

免费咨询 800-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

网上订购 <http://www.landaco.com>

<http://www.landaco.com.cn>

版 次 2004年7月第1版

印 次 2005年11月第3次印刷

定 价 16.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 14351-00

前 言

随着改革开放的深入发展,特别是我国加入世界贸易组织和2008年奥运会的申办成功,我国社会、经济迅速发展。为了适应形势变化和社会对外语人才的迫切需求,大学外语教学指导委员会法语组决定对原《大学法语教学大纲》进行修订,修订后的大纲为《大学法语教学大纲》(第二版),已于2002年经教育部批准由高等教育出版社出版发行。

此次主要在以下方面做了修订:

1. 注重教学目的的实用性。新大纲在“教学目的”中将大学法语的教学目的由“培养学生具有一定的阅读能力,初步的听、写、说与笔译的能力,使学生能以法语为工具,获取所需的信息,并为进一步提高法语水平打下较好的基础”修订为:“培养学生具有一定的阅读能力,初步的听、写、说与译的能力,使学生能用法语交流简单的信息,提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。”为了适应改革开放的新形势,新大纲提出“使学生能用法语交流简单的信息”和“提高文化素养”的要求。这无疑对大学法语教学提出了更高的要求。为实现上述目标,新大纲中提出:“教材编写中要注意选用有益于文化培养的语言材料和法语国家国情的材料。”

2. 注重以学生为中心,调动学生的主观能动性。新大纲要求广大的大学法语教师应该在教学实践中探索出符合中国国情、适合中国学生、适合各种层次教学的新路子和新方法。不论采用任何方法,都应该注意调动学生的积极性、主观能动性,培养学生自主学习的能力。

3. 注重语言的实际操作和应用。新大纲指出,为使我国的大学法语教学水平有所提高,就必须改变“只注重语言知识的教与学,而在不同程度上忽视语言实践的倾向”。

《大学法语》系列教材(李志清主编)是根据原《大学法语教学大纲》编写的。该套教材符合原大纲要求且精心编写,因而自1996年出版以来普遍受到好评,并被教育部评为优秀推荐教材,也是目前国内使用最为广泛的一套大学法语教材。

新一代大学法语系列教材——《新大学法语》是大学外语教学指导委员会法语组在总结原《大学法语》教材使用经验的基础上,根据《大学法语教学大纲》(第二版)重新组织编写的一套具有较强实用性和时代特征的大学法语通用教材,现被教育部列为普通高等教育“十五”国家级规划教材。本套系列教材的特点如下:

1. 教材体系及内容由知识型向能力型转变,以加强学生综合运用法语能力的培养,使之能够适应改革开放的需要。如在第一册和第二册的每一单元均增加了会话部分;各课练习题设计丰富、多样化,以培养学生的语言技能和交际能力;在前三册完成语法教学的基础上,第四册将重点放在系统培养学生的口头表达、阅读理解和书面表达能力上,我国以往的法语教学尚未编写过这方面的内容,因此,第四册也可用作法语专业二年级的教材。

2. 充分发挥学生的学习积极性,调动学生的主观能动性。如加强了语音教学,加强了语法练习和词汇练习,选用的课文生动,易于上口,易于操练,并富有时代气息,紧跟当今世界全球化的发展趋势。

3. 为提高学生的文化素养,加强了对法国和法语区国家文化的介绍,如编写了文化背景知识,选用了诗歌、谚语、幽默故事、名人名言、巴黎地铁图、巴黎旅游图等。

4. 为适应社会的需求,本系列教材还与现行各类法语考试密切相关,如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、人事部职称考试和法国TEF考试等。经大学法语考试设计组同意,在第四册的PALIER中放入了1997年、1998年的大学法语四级考试试题,另外还编写了两套法国TEF考试模拟试题。

5. 为方便教学和自学, 本套教材还编有教学参考书, 内容包括教材使用说明、课文和阅读材料的译文、练习答案等。本系列教材还配有教学录音带。

《新大学法语》系列教材总主编为李志清教授, 每册设分册主编。大学外语教学指导委员会法语组对教材进行了认真的审定。全套教材由法国专家于连、格扎维艾和帕斯卡尔审阅。高等教育出版社的编辑们在教材的策划、编写、版式设计、插图选配等方面做了大量工作, 在此一并表示衷心感谢。

编写教材, 特别是编写影响较大的大学法语公共课教材, 是一项十分艰巨和复杂的科研活动, 由于编者经验不足, 水平有限, 错误在所难免, 恳请使用者不吝赐教。

编者
2004年2月

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

目 录

《新大学法语》使用说明	1
<hr/>	
《新大学法语》3 课文参考译文及练习答案	5
UNITE 1	7
UNITE 2	13
UNITE 3	20
UNITE 4	29
UNITE 5	36
<i>PALIER 1</i>	44
UNITE 6	47
UNITE 7	55
UNITE 8	63
UNITE 9	71
UNITE 10	79
<i>PALIER 2</i>	87
<hr/>	
《新大学法语》4 课文参考译文及练习答案	89
UNITE 1	91
UNITE 2	98
UNITE 3	105
UNITE 4	112
UNITE 5	118
<i>PALIER 1</i>	124
UNITE 6	136
UNITE 7	144
UNITE 8	151
UNITE 9	158
UNITE 10	164
<i>PALIER 2</i>	171

《新大学法语》使用说明

一、《新大学法语》编写背景

大学外语教学指导委员会法语组于2002年对原《大学法语教学大纲》进行了修订，修订后的大纲对教学目的、教学要求和教学方法都提出了新的要求。根据原《大学法语教学大纲》编写的《大学法语》系列教材(李志清主编)，在贯彻大纲、提高大学法语教学水平、推动大学法语教学方面发挥了很大的作用。随着《大学法语教学大纲》(第二版)的颁布，修订原教材的不足与缺陷，编写新一代教材以适应新形势、贯彻新大纲势在必行。新一代大学法语系列教材——《新大学法语》就是大学外语教学指导委员会法语组在总结原《大学法语》教材使用经验的基础上，根据《大学法语教学大纲》(第二版)重新组织编写的一套具有较强实用性和时代特征的大学法语通用教材。

二、《新大学法语》教材结构

本系列教材共6册，其构成如下：

《新大学法语》1(配磁带)

《新大学法语》2(配磁带)

《新大学法语》1、2教学参考书

《新大学法语》3(配磁带)

《新大学法语》4(配磁带)

《新大学法语》3、4教学参考书

主教材第1册由11单元组成，其中1~3单元为语音阶段；第2册~第4册各由10单元组成。每单元内容包括课文A、课文B、会话、语法、练习、参考资料、谚语、幽默等。每册书均设置两套阶段复习题。

教学参考书对应于各册教材，内容包括课文译文、会话译文、练习答案等。

三、教学内容与教学方法

(一) 语音阶段

(1) 语音阶段为克服传统教材将语音教学与基础阶段完全脱离的弊端，每一单元均以大纲中的几个功能意念项为主线安排了短小的会话。通过语音阶段的教学，学生可以进行一些简单的对话，从而提高学生的学习积极性。在教学中应该十分重视这些会话的操练。

(2) 根据我国的教学经验，大学法语语音阶段是不可忽视的基础教学。语音阶段的教学质量必将影响到大学法语教学的全过程。

(3) 在实际的语音教学中建议按照如下的顺序组织教学：

- 音素、读音规则及其相关练习；
- 语音知识及其相关练习；
- 结合读音规则领读词汇；

- 结合读音规则及语音知识领读课文；
 - 结合课文指导学生做练习中的相关部分；
 - 指导学生在课堂上成对会话。
- (4) 语音教学的过程中可以采取法汉对比和法英对比教学法。
- (5) 语音教学中应该特别注意如下几点：
- 清浊辅音的操练；
 - [ə], [ø]和[œ]的区别；
 - [ʒ]的发音；
 - 三个半元音:[j],[ɥ]和[w]；
 - 对于小舌音[r], 课堂上不要过多操练而要求学生在课后实践。
- (6) 读音规则的教学中要特别强调：
- [e]和[ɛ]；
 - [o]和[ɔ]；
 - 三个半元音([j],[w]和[ɥ])和三个元音([i],[u],[y])；
 - [s]和[z]；
 - 鼻化元音失去鼻化的有关规则；
 - 法语有关重音的规则；
 - 联诵与连读的有关规则，尤其强调固定形式的联诵与连读。

(二) 基础教学阶段

1. 教学内容

本教材以单元组织教学，这一概念应该始终体现在教学实践中。每单元主要包括如下内容：

- Texte A；
- Grammaire；
- Exercices sur la grammaire；
- Exercices sur le texte；
- Texte B；
- Compréhension du texte；
- Compréhension orale；
- Conversation；
- Document。

2. 教学步骤

(1) 根据教学经验我们建议在实际教学中可以按如下顺序和学时组织教学：

- Grammaire et exercices sur la grammaire: 1.5 学时；
- Vocabulaire et exercices sur le vocabulaire: 0.5 学时；
- Explication du texte et exercices sur le texte: 1.5 学时；
- Texte B: 1 学时；
- Audition, conversation et document: 1.5 学时；
- 总计 6 学时。

(2) 根据原《大学法语》的使用经验和新大纲的要求, 我们提出如下要求:

① 语法教学: 建议在语法教学中用综合法让学生自己总结语法规则。希望教师使用较多的浅显例句(用尽量少的生词组成短小的句子)。在讲解完一项语法规则后立即使用语法练习中的相关部分, 切忌在讲解完所有规则后方始进入练习。在讲解前首先熟知大纲的要求, 免得无的放矢。教学中可以使用英法比较法, 达到举一反三、事半功倍的目的。语法练习以学生为主, 教师的作用是组织教学、答疑解惑。练习可以让学生成对进行, 也可以以小组的形式进行。

② 词汇教学: 在词汇教学前应该首先根据大纲确定教学重点(在大纲中明确为复用式词汇的)。词汇教学也应该使用综合法。凡在课文练习中配有练习的均应边讲边练。在词汇教学中应以动词(动词变位和动词搭配)、介词、各类限定词和各类代词为重点。词汇练习同样以学生为主。可以让学生成对或以小组的形式进行操练。

③ 课文教学: 课文教学切忌仅用翻译法。翻译法尽管能使学生比较清楚地理解句子的含义, 但达不到培养学生阅读能力的目的。为此教学中应该较多地发挥学生的主导作用。为帮助学生正确理解课文, 教师可以适当介绍有关背景材料, 第二册开始逐步使用法语加以介绍, 自第三册开始应该完全使用法语。课文教学的目的是培养学生的阅读理解能力, 课文中有关理解的练习均应以成对或小组讨论的形式进行, 在课堂上尽量不对个别学生提问。通过上述方法在培养学生阅读能力的同时又培养了学生的交际能力, 使学生不仅能够看懂, 而且能够会用。教师讲解课文不一定必须由开始直到结尾。可以边讲解边讨论。有关课文的练习也可以根据需要分散进行。自第二册起可以要求学生预习 TEXTE B, 余下的时间用于课堂讨论。TEXTE B 的理解完全由学生预习解决, 课堂上只解决少量关键句型和语言难点。TEXTE B 不要求过细地讲解, 教学的目的只是阅读理解。

④ 听力教学: 根据大纲的要求, 听力材料一般读两遍。第一遍结束后如果发现学生答对率较低, 可以适当提醒关键词, 旨在培养学生根据关键词理解语言材料的目的。因此, 提醒学生, 单元中的听力练习不需要预习。听力的培养仅仅依靠课堂教学是不够的, 要求学生使用相关的听力练习教材(如高等教育出版社出版的《大学法语听力教程》)。

⑤ 会话练习: 教师只起到组织教学的作用。在开展成对或小组会话前, 教师可以将应该使用的词汇、句型以及对于时态及语态的要求写在黑板上。当发现典型或共同错误时可以进行全班讲解, 否则尽量不要打断学生的对话。

⑥ 综合性练习由教师自行组织。重点对本单元的主要语法项目、复用式词汇的用法和功能意念表达方法进行总结, 并以学生为主, 教师指导为辅。这类练习可以在单元结束时进行, 也可以在新单元开始时进行。总结必须要求学生举例说明, 切忌从理论到理论。

⑦ 阶段复习(PALIER)的设置有两个目的:

——各校学时数不尽相同, 学时数较有保证的学校可以将 PALIER 列入教学计划, 而学时数得不到保证的学校则可要求学生自主进行。

——对于前几个单元进行综合练习, 在篇章水平上得到提高。

四、教学中需要注意的事项

(一) 重视打好语言基础, 注意提高学生的文化素养

大学法语必须把重点放在打好语言基础上, 语言基础包括语言知识和语言应用能力。前者是指语

音、语法和词汇等方面的知识；后者是指综合运用这些知识进行读、听、写、译等语言活动的 ability。正确的语音，扎实的语法，一定的词汇量和熟练的词汇运用能力的提高，必将促进语言知识的掌握和巩固。大学法语教学还应有助于学生开阔视野，扩大知识面，加深对世界的了解，借鉴和吸收外国文化精华，提高文化素养。文化和语言有着密切的联系，一定的文化背景和知识有助于促进语言应用能力的提高。

(二) 重视交际能力的培养，逐步树立以学生为中心的教学模式

语言是交际工具，大学法语教学的最终目的是培养学生以书面或口头方式进行交际和交流信息的能力。在教学过程中，既要传授必要的语言知识，也要引导学生运用所学的语言知识和技能进行广泛的语言交际活动。要达到这一目的就必须改变以教师为主的传统教学模式，逐步树立以学生为中心的教学模式。外语教学是一门实践性很强的基础课程，学生通过自身实践才能保证语言技能的培养和提高，教学效果应以学生的学习效果为依据，而学习效果在很大程度上取决于学生的主观能动性和参与程度。鉴于大学法语教学学时的限制、师资队伍以及教材的实际情况，这一教学思想的转变，应该是逐步的，实事求是的。传授语言知识与重视交际能力并不矛盾，前者是后者的基础和保证，后者是前者的教学目的。强调以学生为中心的教学模式并不意味着抹杀教师的作用，相反给教师提出了更高的要求。教师不仅要传授必不可少的语言知识，而且还要充分调动学生的主观能动性，提高他们自我实践、自我活动的 ability，以逐步培养学生能用法语交流信息的能力。

(三) 正确处理阅读与听、写、说、译的关系

根据我国的国情，在大学法语教学中确立培养阅读能力为第一层次的要求，不仅是必要的而且符合成年人学习外语的规律。阅读是掌握语言知识、打好语言基础、获取信息的重要途径。但从语言学习的规律来说，阅读能力与听、说、写、译的能力是相辅相成的。随着国际交往的日益扩大，口头信息的交流越来越多，提高学生听、说、写、译等交际能力也越发显得重要。以学生为中心的教学模式正是这些能力培养的可靠保证。

(四) 根据实际情况确定教学方法

在大学法语教学中需要学习国外的先进经验和方法，但更需要总结我国大学法语长期积累的行之有效的教学方法，比如英法对比教学法。广大的大学法语教师应该在教学实践中探索出符合中国国情，适合中国学生，适合各种层次教学的新路子。不论采用什么方法，都应该注意调动学生的积极性和主观能动性，培养学生自主学习的能力。只有这样才能达到大纲提出的各项要求。

(五) 创造良好的语言环境，充分利用现代化教学手段

实践证明，创造良好的语言环境有利于提高学生学习法语的兴趣和积极性。在有条件的院校可以组织法语角、法语竞赛等课外活动，要引导学生完成教材中学生自主学习部分，还要引导学生阅读课外读物，使学生有更多接触法语的机会。录音、录像、电视、电影、广播、网络 and 多媒体等现代化教学手段有助于提高法语教学质量，有条件的院校应大力推广，合理使用。

教学是一门科学但又是一门艺术，既有一定的规律又有相当的灵活性。教师在教学实践中要根据教学对象的实际情况和自身的条件、特点确定适应自己的教学步骤和方法。以上除大纲所规定的内容外，编者的建议仅供参考，不应成为对教师的约束。

《新大学法语》3

课文参考译文 及练习答案

主 编 李 军

编 者 (按姓氏笔画排序)

李 军

李志清

周林飞

柳 利

UNITE 1

对美食的爱，才是真诚的爱。

爱尔兰剧作家

肖伯纳

TEXT E

A

参考译文

法国人爱吃清淡的食品

快而好，尤其要清淡。这就是将来一说到“吃”要用的词语。尽管法国人讲究吃，但是，油腻食品的时代已经过去了，取而代之的是个性化且加工方便的菜肴。因为，社会已经变迁。1950年，一位家庭主妇每天做饭需用4个小时。而今天，借助于冰箱和现代炉灶，只需40分钟。这样，她把时间用于其它方面，如工作或旅行。

由于“核心”家庭的出现，即只有父母和一个孩子，人们在家用餐次数减少，年轻人与长者间口味和习惯越来越不同，与“软观念”相关的是“软食品”和“软饮料”：现在，法国人吃得少而清淡了。

这种饮食时尚意味着需要先进技术甚至尖端技术。但不要紧，因为在这个国家的家庭收入中，食品支出还超不过15%。

然而，1988年的餐桌却令人不安，就好像是花钱不少、吃得不好似的。脂肪类食品隐藏于一片片苹果或香蕉中。人们需要脂肪含量为30%的奶酪、含糖量为25%的果酱及酒精含量为零的白葡萄酒。天然产品受到推崇，因为不很油腻且容易消化。

除了上述占主导地位的各种需求外，尽可能迅速而简单的服务也深受好评。比如，洗净且切好的新鲜蔬菜，还有真空包装的方便熟食。

吃得卫生、清淡已成为一种有益健康的“良好行为”。总之，饮食习惯的变化顺应着某种新的家庭快乐。70年代发起的“新饮食”运动，得到了两名记者戈和米约的鼓动，首先吸引了那些虽经常出入高级餐馆却苦于不能保持良好体型的商人们。今天，由于技术的进步，这种新型食品确实进入了家庭。

为了使人们更好地了解这种“新饮食”，书店销售越来越多的相关书籍，推荐用“工业化制成的”产品、备好的蔬菜、洗净并切好的凉拌菜，做饭既快捷又容易，适应每个人的口味。

有人说，2020年所吃食品的70%今天尚不存在。虽然这一说法有些夸张，但在我们地球拥有的400万种动植物中，现在只有不到1%用做我们的食物。所以，正在进行的运动或多或少可以算做是一场饮食革命。

面对这场革命或者饮食习惯的改变，BSN食品集团的老板安托万·里布先生宣称，最重要的是调味汁。他坚持认为，那些传统菜好听的名字仍然令人垂涎欲滴。

EXERCICES SUR LE TEXTE

I 略

II 略

III	une soie douce	une matière grasse	des légumes frais
	une industrie lourde	une méthode avancée	des félicitations sincères
	une nourriture saine	un service rapide	une chambre individuelle
	une assiette légère	une fête traditionnelle	un animal domestique
	un produit naturel	un problème alimentaire	une révolution industrielle

IV 略

V

- les plats traditionnels
- la conception d'alimentation
- les hommes d'affaires
- sous toutes les formes
- les légumes préparés
- transformer des habitudes de vie
- les aliments sous vide
- fréquenter les restaurants de luxe

VI chaque, dans, pleins de, avec, là, entre ... et ..., sur

VII 略

VIII

1. Il a accepté cette nouvelle mode alimentaire au bout de trois mois.
2. Existe-t-il quatre millions d'espèces d'animaux et plantes sur notre terre?

3. Cet artiste a le souci de garder sa ligne.
4. Ne prenez pas ce plat, il est lourd et difficile à digérer.
5. Voilà tout ce que j'ai voulu dire. Avez-vous quelque chose à ajouter?
6. La nouvelle alimentation signifie une apparition de technologie avancée.

EXERCICES SUR LA GRAMMAIRE

- I**
1. Téléphonnez-moi avant que je ne quitte l'hôtel.
 2. Lisez lentement afin que tout le monde puisse comprendre.
 3. Nous ne perdons pas courage bien que nous ayons des difficultés dans notre travail.
 4. Tu peux faire du sport à condition que ton père le permette.
 5. J'attendrai ici jusqu'à ce que vous m'ouvriez la porte.

- II**
1. Bien que je connaisse très peu de mots français, je peux parler souvent avec des amis venus de Paris.
 2. Bien que le tourisme enrichisse ces villages, les habitants ne veulent pas recevoir trop de touristes.
 3. Bien que la police soit très importante pour assurer la sécurité de la circulation, beaucoup de chauffeurs n'aiment pas contacter les agents de police.
 4. Bien qu'elle ait le temps de faire la cuisine, elle achète souvent des plats préparés.
 5. Bien que ce garçon n'ait pas d'argent, il a envie d'acheter cette moto.

- III**
1. Où que vous alliez, vous avez besoin d'amis.
 2. Nous gardons toujours notre espoir, quelle que soit la situation.
 3. Quoi qu'on dise dans les publicités, je n'achèterai jamais ces médicaments.
 4. "Quel" que soit le moment où vous viendrez, vous serez toujours le bienvenu.
 5. Qui que tu sois, tu ne peux pas rester sans rien faire.

- IV**
- Depuis quelques années, les consommateurs se sont aperçus que «l'union fait la force». Partout dans le monde se sont créés des associations ou des unions de consommateurs pour qu'ils puissent défendre leurs propres intérêts. Ces organisations tiennent des réunions, publient des magazines avec beaucoup de renseignements afin que les vieillards et des enfants achètent des objets sans être trompés. Bien que les commerçants cherchent à vendre leurs produits en faisant le plus possible de bénéfices, les consommateurs peuvent les acheter à un prix raisonnable.

V	accepter	—	l'acceptation
	la marche	—	marcher
	la durée	—	durer
	arriver	—	l'arrivée
	la connaissance	—	connaître
	conseiller	—	le conseil
	la présentation	—	présenter
	la présence	—	présenter
	la rencontre	—	rencontrer
	lever	—	la levée

T E X T E

B

参考译文

家庭法必须适应习俗的发展

法国是世界上最关心6岁以下儿童的国家之一。100%的3岁孩子都上幼儿园。对于更小的孩子，近几年给予格外的重视。制定了集体看管(接纳)小孩子的庞大计划：确定了2.3亿欧元的经费。

至于看护孩子的方式，父母有权利选择最适合他们的，必要时在当年可以根据需要改变之：托儿所和幼儿园的形式，在时间安排和入园方面不同的和灵活的方式，在城市或在农村。

自孩子一出世，母亲有10周的假期。这个时期比较短。从医院回到家后，母亲经常感到孤独。在最初的几个月里应该给予母亲和父亲帮助，尤其是生第一个孩子和第一年的时候。一本用来帮助年轻夫妇承担新的责任的《指南》是很有必要的。在父亲和母亲之间分担教育孩子的责任对于家庭关系是很重要的。尤其是在孩子一出世后，男人就要起到父亲的作用。现今，有许多父亲经常感到与他们的孩子很陌生，特别是在夫妇离异、孩子归母亲照看时。人们经常混淆父母的权利，好像只有母亲负责孩子：孩子的学生手册不只发给母亲，还要发给父亲，让他也要承担教育责任，这是很必要的。

最后，在家庭权利的改革方面，正在考虑一个由母亲和父亲轮流抚养(看管)孩子的制度，以便更好地承认父亲的权利，改善孩子与父母的关系。这种抚养应从实际出发，当然要考虑孩子的利益：母亲花更多的时间负责孩子的日常生活，父亲则与孩子玩耍，教给他们知识……父母应该知道他们是孩子的首任教师。

最好是母亲、父亲、社会和政府采取适当的措施，让孩子们具有人生的良好开端，因为他们是我们的未来。